

Lou Rigolarium

**Coumèdi
Dct Fernand Clément**

**Touloun
1935**

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

C.I.E.L. d'Oc

Lou Rigolarium

Coumèdi prouvençalo en un ate

dou Majourau Dr Fernand CLÉMENT

Persounàgi

PISSO-VINAIGRE, (l'ome qu'a jamai ri)

Doutour RATELLO, direitour dóu Rigolarium.

CACALAS, proufessour de gaieta

TOUMAS, escoulan, forço laid.

Misè Esquicho-Bougneto,
proumièro bello-maire de la femo de PISSO-VINAIGRE.

Damisello IRÈNO, Damisello DELAÏDO
vièii fiho, pensiounàri dóu Rigolarium.

Escoulan, à voulounta.

La scèno represènto la salo de tratamen dóu Rigolarium. Moble simple: cadiero, fautuei, taulo emé quàuquis estrumen (plumo d'aucèu, pincèu coutigaire, masco de cartoun); caricaturu sus li paret; telefono.

Esquicho-Bougneto vous aura un atrencamen bijarre: bounet em' un cacalouchoun de plumo, parapluieio rouge, etc.

SCÈNO I

CACALAS, TOUMAS, IRÈNO, DELAÏDO

(lou proufessour Cacalas es à mand de douna uno leiçoun de rire i pensiounàri dou Rigolarium).

CACALAS

— Anan d'abord acoumença pèr uno sesiho de rire generau. Sabès que lou Doutour Ratello, Direitour de noste Rigolarium, n'es pèr lou ban de joio avans de bouta en chascun l'enjeicioun de gaieta. Nous fau avans tout uno criso d'ilarita.

Clavas la fenèstro (*Toumas eisecutò l'ordre*). Aro barras vòstis iue e sus vòsti cadiero prenès bèn vòstis aise... Bon... Aro reculimen... vous fau plus pensa en rèn, leissas moula vosto inteligènci... escoutas mi paraulo: Lou rire es d'abord un sourrire brèu que despasso pas lou bord di labro, es lou rire de Sant-Medard; fau pas rire que d'uno gauto nimai dóu bout di dènt, mai rire francamen, alor lou rire de soun enormo vouluto se gandis devers lou nous de la gargamello e tèn lou risèire en espaimè; pièi la gargamello se desplègo, leisso passa l'èr e se fai alor un brut de cascado (*imito aquéu brut*),... (*d'un toun emperious*): Risès! (cacalas), tout voste cors s'esmòu, l'espaimè es generau, vous tenès li costo, vous troussas, vous espousissès e roudelas dóu rire.

(L'engaugnadisso sequis li paraulo. Tóuti rison en l'imitant, rire en tempèsto, esclat, rire grave, agu, que s'arrèsto plus, quouro un escoulan finis l'autre recoumenço).

Bèn. Me fai gau de vous avé fa rire; sarés pas vengu pèr rèn au Rigolarium e noste Direitour sara countènt de soun proufessour e di bons escoulan que sias. (*Durbès la fenèstro*)

IRÈNO

— Acò fai de bèn!

DELAÏDO

— Vous n'en sentès soulaja!

CACALAS

— Es verai que sias d'escoulan de gàubi. Mai, veguen, es pas tout un acò. Vous faire rire es eisa; pamens ço que vole es de vous gari dóu tristuge, pèr toujours e de vous baia lou goust de la bello vido. Pèr pas m'estravia trop en cambo lasso ai de counèisse l'encauso dóu desfèci que subretout vous charpinejo. Anan coumença, tenès, pèr Madamisello Irèno.

IRÈNO

— Se voulès.

CACALAS

— Madamisello Irèno digas-nous perqué vous es pas poussible de rire dins la vido?

IRÈNO

— Perqué? Es bèn simple. Pode pas sènti li gènt.

DELAÏDO

— Ho!

IRÈNO

— Pas mai lis ome que li femo!

TOUMAS

— Ho!

IRÈNO
(à Toumas)

— Subre-tout lis ome!

CACALAS

— Sias uno misantropo.

IRÈNO

— Qu'avès di? Siéu uno messo-en-trop? En trop de qué?

CACALAS

— Ai di misantropo: acò vou dire quaucun que pòu plus vèire res.

TOUMAS

— Un gousto-soulet.

IRÈNO

— O, es un quaucarèn ansin.

TOUMAS

— Fau vous enana au Pole Nord: aqui rescountrarias degun.

IRÈNO

— Es un pau luen.

TOUMAS

— E sarias pas mascarado dóu soulèu.

CACALAS

— Siguen serious (*se ravisant*) tout en cercant à rire!

DELAÏDO
(à despart)

— Qu'es aquelo femo?

IRÊNO

— Es verai, siéu presso d'aquéu besoun de fugi li gènt e de cop que i'a m'es plus ges de tenesoun: pamens mi sentimen, ma resoun, ma religioun (qu'Aquéu d'amoundaut m'ausisse!) tout me fai restanco e alor ploure, ploure, ploure (*se met à ploura*)...

(Li plour soun countagious, li moucadou subre lis iue lis escoulan plouron davans Cacalas que s'escrimo à lis ameissa)

CACALAS

(s'es leva e vai de l'un à l'autre)

— Anen, plourès pas ansin. Mai l'i'a rèn pèr ploura! Sian eici dins la salo dóu rire, dins lou santuàri dóu rire, à la leiçoun de rire... vous fau rire... vous fau rire...

(Vai se metre un masco coumique de cartoun e fai babòu; mai lis àutri plouron toujours que mai; s'adus proche d'éli, rèn ié fai).

Es desesperant acò! Es lou desounour pèr iéu, proufessour de gaieta! proufessour de rire! *(mostro sis escoulan au publi):* Vaqui mis escoulan!

(Se ravisant): Ha! sabe ço qu'es. *(Misterious):* Veguen, sias-ti pas coustibla? *(li rire s'amosson).*

TOUMAS, DELAÏDO, IRÈNO

— O, segur; pèr acò, o! o.

CACALAS

— M'es avis que sias pa 'na dóu cors despièi plusiour jour.

DELAÏDO

— Siéis jour!

IRÈNO

(que regardo un calendrié sourti de sa pocho).

— Trege jour!

CACALAS

— Pardiéune, mis enfant, coume aurias-ti pouscu rire? Pèr rire fau se teni lou vèntre, se teni lou vèntre libre.

TOUTI

— Es vrai?

CACALAS

— Rapelas-vous qu'es dins un vèntre libre qu'espelis la bono imour. Se demandavo jamai de favour au Grand Rèi, à Louvis quatorge, avans que lou medecin de la Cour aguèsse fa counèisse la resulto de la serengado reialo! Ço que provo bèn que lou lavamen dins la vido es lou grand despensaire de joio, vo bèn... la purgacioun. Mai la purgo es estado creado pèr l'ome alor que lou lavamen es d'ourigino divino!

IRÉNO

— Que nous disès aqui?

CACALAS

— La verita. Counouissès-ti pas l'ibis?

DELAÏDO

— L'ibis? Nàni.

CACALAS

— Es un grand aucèu proun cambaru em' un bè long coume acò! Aquel aucèu èro adoura pèr lis Egician; e bèn, aquéu diéu chasque jour prenié dins sa gargamello un pau d'aigo dóu Nil, pièi intravo soun bè que fasié canulo dintre lou trau que devinas e ié mandavo lou lavamen benfasènt.

TOUMAS

— Es dounc que l'ibis es l'enventaire de la canulo...

CACALAS

— De la liberta dóu vèntre, de la desóupilacioun de la rato, de l'espelido dóu rire.

IRÈNO

— Mai bord que la canulo vous douno tant de vertu, perqué disès di gènt que vous enfèton que soun canulant?

CACALAS

— Anen, sian pas eici pèr nous amusa, sian eici pèr aprèndre à rire qu'es uno causo forço seriouso dins la vido. Deman de-matin prendrès touti quaranto gramo d'òli de ricin.

IRÈNO

— Se vous fai rèn farai l'ibis.

DEIAÏDO

— Vau miés lou lavamen segur.

TOUMAS

— La canulo divino.

(Dou tèms que toui tres cridon — lou lavamen, la canulo, plusiour cop, intron lou Dóuteur Ratello e Pisso-vinaigre).

SCÈNO II

Li meme, Dóuteur RATELLO, PISSO-VINAIGRE

Dr RATELLO

— De qu'es acò? lou lavamen? la canulo?

CACALAS

— Moussu lou Direitour, soun tóuti coustibla e podon pas rire!

Dr RATELLO

— Aco ‘s rèn, mancan pas de tiro-bouchoun... (*chanjant de toun*): Vous aduse aqui un nouvèu, Moussu Pisso-Vinaigre, mouralamen martirisa pèr uno bello-maire dóu diable; dins soun quartié Moussu Pisso-Vinaigre es nouma l’ome qu’a jamai ri...! Lou Rigolarium se dèu de lou faire rire. (*Emé serious*): Cacalas, m’avès coumprés ?

CACALAS

— Moussu Ratello, vous afourtisse que rira!

PISSO-VINAIGRE
(*d’un biais estoufa*)

— Ho! coume acò me farié de bèn.

RATELLO

— Vous laisse à vòsti demoustracioun, tournarai dins un moumen pèr m’assegura de la resulto.

SCÈNO III

Li meme, franc RATELLO

CACALAS

— Assetas-vous, Moussu Pisso-Vinaigre.

(*Pisso-Vinaigre vèn pèr s’assetta proche d’lrèno que n’es maucourouso*).

Nàni, pas ‘qui, coustat dis ome.

PISSO-VINAIGRE
(*chanjant de plaço*)

— Se voulès.

CACALAS
(*alucant Irèno*)

— Avèn nòsti resoun. (*A Pisso-Vinaigre*): Alor, Moussu, es de vosto bello-maire qu'avès de vous plagne?

PISSO-VINAIGRE

— Es pas ma bello-maire, maire de ma femo (aquelo es amoundaut, que Diéu la repause, èro bèn braveto)...

CACALAS

— Que bello-maire es alor?

PISSO-VINAIGRE

— Es la proumièro bello-maire de ma femo, ma femo Choiso qu'èro véuso quouro l'ai presso, e coume avié un bon coumèrci aquelo bello-maire (pèr alianço!) avèn resta ensen...

CACALAS

— Qu'es aquéu coumèrci?

PISSO-VINAIGRE

— Vendèn de chichi-fregi, travaian ensèn, sian assoucia, mai sian dins si pato...!

CACALAS

— E que vous fai tant?

PISSO VINAIGRE
(*que bretonnejo un pauquet*)

— Me fai endeveni dar... darnagas.

CACALAS

— D'abord sias-ti coustibla? (*sitènci*) . Anas dou cors?

PISSO-VINAIGRE

— Coumprene, ai quasi toujours la ca.. cagagno!

TOUMAS

— Déurié n'èstre gai alor?

CACALAS

— Restas emé vosto fausso bello-maire?

PISSO-VINAIGRE

— Ai-las! vous l'ai deja di, sian pessuga pèr l'arpioun raport i dardèno.'

CACALAS

— Coume ié dison à voste bourrèu?

PISSO-VINAIGRE

— Esquicho-bougneto.

TOUMAS

— Esquicho-bougneto?

PISSO-VINAIGRE

— E o, es aquelo bello-maire. (*Tóuti rison*). Iéu rise pas (*à Cacalas*), dóu mens pan... pancaro.

CACALAS

— Anen, countas-nous un pauquet vosto vido.

PISSO-VINAIGRE

— Ma vido? Fau vous dire d'abord que pode pas supourta ma situacioun de famiho.

CACALAS

— De que voulès dire?

PISSO-VINAIGRE

— Vaqui. Siéu marida, coume vous l'ai di, em' uno véuso qu'avié dounc uno bello-maire e de-mai uno grando fihasso de soun proumié marit. Moun paire que venié souvènt à l'oustau s'es amouracha d'aquelo fihasso e l'a espousado. Ansin moun paire es devengu moun gèndre e ma bello-fiho siguè dóu cop ma bello-maire.

CACALAS

— Acò 's naturau.

PISSO-VINAIGRE

— Mai acò me fasié deja tres bello-maire! A quauque tèms d'aqui ma femo me faguè un pichoun que fuguè lou bèu-fraire de moun paire bord qu'èro lou fraire de ma bello-maire.

CACALAS

— Es la verita.

PISSO-VINAIGRE

— La femo de moun paire (ma bello-fiho vo ma bello-maire Coume voudrés, elo tambèn faguè un pichoun que devenguè moun fraire bord qu'èlo lou fiéu de moun paire e en meme tèms moun bèu-fiéu bord qu'èro lou fiéu de ma bello-fiho. Ma femo es devengudo ma bello-maire (acò fai quatre) car es la maire de ma bello-fiho; e iéu siéu lou marit de ma femo e tambèn soun picho-fiéu bord que ma femo es la maire-grand dóu fiéu de moun paire e coume lou marit de la maire-grand d'uno persouno es paire-grand, siéu devengu moun propre paire-grand...

CACALAS

— Acò 's clar!

PISSO-VINAIGRE

— E bèn acò ièu m'enfèto e me destruiériéu.

CACALAS

— Anen, anen, acò 's qu'uno idèio! E que pòu bèn vous faire d'avé quatre bello-maire e meme d'èstre voste propre paire-grand ? Es sirnplamen uno curiosita.

PISSO-VINAIGRE

— Es pas gai. Une bello-maire d'abitudò sufis.

CACALAS

— Mai digas-nous un pau voste trin de vido.

PISSO-VINAIGRE

— Mis ócupacioun? Faire vint kiloumetre pèr jour... de chichi-fregi, s'espia au travai pèr ausi tout lou sanclame dóu jour e tambèn la nuechado li crid celèbre d'aquelo Esquicho-Bougneto qu'es jamai countènto e qu'es d'uno avariço qu'es pas de crèire.

(Lis escoulan coumençon d'avé lou sourrire)

CACALAS
(à despart)

— Leissen lou faire, anan rire.

IRÈNO

— Mai que vous fai tant vosto bello-maire?

DELAÏDO

— Vous empacho de manja?

PISSO-VINAIGRE

— Nàni, mai se vesias! à miejour pèr eisèmples se manjan de cau... caulet flòri emé de poumo de terro, de vèspre manjan la soupo trempado emé la calosso dóu meme caulet e lou triun di tar... tartifle dóu miejour.

IRÈNO

— E se soubro rèn pèr li porc?

PISSO-VINAIGRE

— Li porc es nautre! L'ai visto rabaia dins li vèire li degout de vin que rèston quouro avès fini de bèure e lis escoula dins la boutiho entamenado!

DELAÏDO

— Ho! (*tóuti rison*).

CACALAS

(*se freto li man*), (*à despart*;))

— Vai bèn!

TOUMAS

— Fai de pessu i vitro?

PISSO-VINAIGRE

(*toujour sérieux*)

— Figuras-vous que quouro fau mi comte à moun burèu se tèn proche de ièu e chasque cop qu'ai sau... saussa la plumo dins l'encrié elo ta... tapo l'encrié pèr entrepacha l'evapouracioun de l'encro!

Touti
(*risént*)

— Ho! Ho!

PISSO-VINAIGRE

— Miès qu'acò. La niue arrèsto touti li reloge de de l'oustau pèr n'en pas chachi li roudage.

IRÈNO

— Fai que sabès jamai l'ouro?

PISSO-VINAIGRE

— Avièu croumpa d'escoundoun uno pichoto mostro pèr saché l'ouro: me la raubado dóu tèms que dourmiéu e l'a estremado dins soun cofre persounau me disènt lou lendeman que n'aviéu pas de besoun, qu'ère un de... degaio-bèn e que la mostro aurié de servi à nòsti pichouns enfant quouro nòsti reloge sarien cha... chabi!

DELAÏDO

— Sias bèn de plagne!

TOUMAS

— Mai se privo, elo, tambèn?

PISSO-VINAIGRE

— Se se privo? Mai, Moussu, vòu plus legi lou journau pèr l'encauso que vòu pas chabi si luneto! e pèr pas gausi de moucadou se sèco lou nas emé de tros d'aficho que derrabo i muraio! Miès encaro pèr espragna la nourrituro dóu cat fretu li péu d'aquelo pauro bèsti emé de coudeno de porc pèr qu'aqueu animau s'óupile touto la journado à se lipa!

(Tóuti rison).

CACALAS

— Vese emé plesi que risès tóuti, mai Moussu Pisso-Vinaigre a pancaro... sourri! (*gèst de desespèr de Pisso-Vinaigre*). Anan assaja lis estrumen. (*pren uno plumo d'aucéu e la passo souto lou nas e dins lis auriho de Pisso-Vinaigre que brounco pas*).

PISSO-VINAIGRE

(serious)

— Me fai manjoun, es tout.

CACALAS

— Regardas-me; fasès coume ièu. (*Cacalas fai de grimaco, que Pisso-Vinaigre engaugno; lis àutri rison*). Veguen, lou pincèu coutigaire (*ié passo lou pincèu dins lou còu e l'esquino*).

PISSO-VINAIGRE

— Es desagradiéu, pas mai. E pas tant qu'Esquicho-Bougneto!

CACALAS

— Li pensès pas! (*li fai lou gatigou sènso resulto*).

(*Lou telefone sono*)

— Allo! allo! eici lou Rigolarium. O... coume?... repetas... pas possible ?... o, ... o... pode l'anuncia. Bon...

E bèn vaqui... es uno marrido nouvello... ai lou regrèt de vous faire assaupre que... Misé Esquicho-Bougneto vèn de mourir subitamen.

PISSO-VINAIGRE

— Ha! noun, noun, es pas vrai; acò 's un cop mounta.

CACALAS

— Vau vous douna la coumunicacioun

PISSO-VINAIGRE

— Nàni, nàni...

CACALAS

— Que numèro es au vostre?

PISSO-VINAIGRE

— Trege - trege.

CACALAS

— Allo! allo! lou trege trege? lou trege - trege? (*A Pisso- Vinaigre*). Escoutas.

(*Pisso-Vinaigre pren l'escouto*).

PISSO-VINAIGRE (charrant dins l'aparèi)

— Es-tu, Choiso? Qu'arrivo?... Es verai? Bèn verai?... L'i'a un medecin proche d'elo?... Respiro plus?... Regardo bèn... De qu'es morto?... Alor... es lou bonur?... (*jito l'aparèi e se bouto à dansa, à rire coume un fòu*).

Esquicho-Bougneto, pfutt!! (*fai lou gèst que s'es baussado*), (*se poussedo plus e vague de rire, de se troussa e degun pòu plus l'arresta; lou rire countagious pren tout lou mounde, meme Cacalas!...*).

(*Au bout d'un moumen Cacalas s'arrèsto*).

CACALAS

— Aro n'i'a proun, la demoustracioun es clavado; fau cala vòsti rire (*lis escoulan s'arrèston pèr moumen, franc Pisso-Vinaigre que ris coume un ascla*); (*Cacalas s'esmòu, à despart*); I'a de gènt que soun mort dóu rire. (*A Pisso-Vinaiyre*): Arrestas-vous qu'anas-vous despestela la rato.

PISSO-VINAGRE

— M'en fouti! (*e ris toujours*).

CACALAS

— Pas possible, acò pou pas dura. Anas cerca lou Doutour Ratello. (*Toumas sort pèr l'ana querre*).

(*A Pisso-Vinaigre*)

Anen, moun ami, n'i'a proun, vous anas faire de mau...

PISSO-VINAIGRE

— Es mor... morto! es mor... morto! Esquicho-Bougneto pfutt!! (*fai lou gèst*)...
Ha! ha! ha!

CACALAS
(*pèr l'ameissa*)

— Es bessai pas vrai!

PISSO-VINAIGRE

— O, o, es vrai, ma femo Choiso me l'a di en plourant.

SCÈNO IV

Li meme, RATELLO

CACALAS
(*à Ratello qu'intro en courrènt*)

— Moussu, aquel ome es devengu matou.

RATELLO

— S'es qu'acò 's rèn. Vau l'acaumi. Couchas-lou.
(*Pisso-Vinaigre es estendu sus la taulo; Ratello enfounso si poung dins lou vèntre de Pisso-Vinaigre pièi se li sènte*): Buai! s'es pissa i braio! (*Tout lou mounde ris*).

(*Pisso-Vinaigre ris de plus bello e n'a lou chouquet*).

CACALAS

— Acò nous es jamai arriva!

RATELLO

— Es que s'endevèn grave. Coume faire?... Fau que s'ameisse (*em' autourita*): Anèn, riguès plus. Vous donne l'ordre de plus rire.

PISSO-VINAIGRE
(*dins un cacalas*)

— Es mor... morto! Ha! ha! ha! (*Sounarié dóu telefone*).

RATELLO
(*qu'a pres l'aparèi e qu'escouto*)

— Allo! ha! es pas morto?... Bon... (*se tourno dou caire de Pisso-Vinaigre que s'es arresta de rire*). Es pas morto, èro en catalèssi!

PISSO -VINAIGRE

— Es pas verai, es pas verai, acò 's un cop mounta, voulès me coupa la joio, ha!
ha! ha!

RATELLO

— E bèn escoutas (*ié passo lou telefone*),

PISSO-VINAIGRE

— Allò! allò!... allò!... rènn... an coupa! (*pendoulo lou telefouno*). Anas poudès telefouna is infèr, es aqui que jais Esquicho-Bougneto (*lou dis en cantant, pièi ris*).

(*Ratello parlo à l'auriho de Cacalas; lou publi ausis*).

RATELLO

— E que vèngue lèu! (*Cacalas sort à la precipitado*). Anen, Moussu Pisso-Vinaigre, calas voste rire... (*sevère*) n'i'a proun. Esquicho-Bougneto es en vido, bèn en vido e se vous sabié tant countènt de sa mort...

PISSO-VINAIGRE
(*S'estoufo dou rire, se lèvo*)

— Ha! m'estoufe!

(*Lou Dr Ratello ié fai respira d'etèr*).

RATELLO

(Un pau inquiet, ié chaspo lou pouls)

— N'ai couneigu que soun mor dóu rire! Sabès, Pisso-Vinaigre, fau pas mourir senoun anas vous capita em' Esquicho-Bougneto dins l'autre mounde.

IRÈNO

— Parten, lou vole pas vèire mourir.

DELAÏDO

— Acò sarié pas rigolo!

IRÈNO

— Pèr lou rigolarium!

PISSO-VINAIGRE

— Tenès-vous siau, mourirai pas (*e se met à canta La Mazurka souto li pin, de Charloun Rieu, en dansant*):

*Galànti chatouno
Amourous jouvènt
La roso boutouno
Ansin nous counvèn,
Aujourd'hui qu'es fèsto
Anen la culi
Qu'en danso moudèsto
Deven trefouli.*

SCÈNO V

Li meme, CACALAS, ESQUICHO-BOUGNETO

(Cacalas, intro en cop de vènt emé Toumas e anóuncio):

ESQUICHO-BOUGNETO!

ESQUICHO-BOUCNETO

(intro furioso)

— Mount' es? aquéu couquin! *(Pisso-Vinaigre es esglaria de la vèire)*. Ah! siés aqui! bougre de fripoun! *(Pisso-Vinaigre se recato darrié uno cadiero)*. Ome sènso sèn! Escapa de galèro! Capoun! *(courre à l'après de Pisso-Vinaigre lou paro-plueio en l'èr)*. Couvasso! Massacan! Pinto-mòffi! Gros bedeu! Vaurian! Pourri de la fourtuno! Vau t'amoussa la cigalo!

RATELLO

(que l'arrèsto)

— Ha! Madamo, ges d'estampèu eici, siouplait! Sias-ti Dono Esquicho-Bougneto?

ESQUICHO-BOUGNETO

— Esquicho-Bougneto! Ah! es aquéu bèu Sant Jan bouco d'or de Pisso-Vinaigre que vous a di moun escais-noum. Maurrias, vai! *(à Ratello)*: Moussu, siéu Dono Rascouso, Dono Rascouso dóu Mourredu.

RATELLO

— Milo escuso, Madamo.

ESQUICHO-BOUGNETO

(à Pisso-Vinaigre)

— Alor es eici que vènes gaspiha toun argènt, dóu tèms que ti chichi-fregi eila s'arrapon à la sartan! Tenès! Moussu vèn eici pèr rire! Ha! te farai rire, iéu, vai... *(vòu lou pica de soun paroplueio rouge mai l'empachon)*. Moussu me cresié morto!

Mai sabès pas que morto te secutarai mai?

PISSO-VINAIGRE

— Me n avise!

ESQUICHO-BOUGNETO

— Siés un degaio-bèn, un ome de rèn. E dire que l'ai assoucia dins moun coumèrci e qu'a pres ma bello-fiho tant gènto, Pauro Choiso! (*se met à ploura*), iéu que l'aviéu endraiado dins l'ecounoumìo la miés chifrado; l'i'a de que vous despestela lou cofre-fort!... (*Tóuti rison*), (*Se redreissant furiously*): Aco vous fai rire, v'àutri? Que sias de plagne! Alor venès eici pèr rire? Qu'es acò lou *Rigolarion*? Qu'es aquéu pito-sòu? Ansin cresès qu'es necite d'avé un rode especiau pèr rire?

RATELLO

— Mai certenamen, Madamo.

ESQUICHO-BOUGNETO

— Es-ti qu'avès besoun de rire dins la vido? Anen, es pas en risènt que s'aganto de dardèno: lou rire es la causo la mai inutilo dóu mounde. Sian pas sus la terro pèr rire. Es pas li gens serious que s'amuson...

RATELLO

— Mai, pamens ..

ESQUICHO-BOUGNETO

— Regardas se li bèsti rison?

RATELLO

— Mai sian pas de bèsti, justamen...

ESQUICHO-BOUGNETO

— E que sian ? Manjan, beven, dourmen, mourriren.. .

PISSO-VINAIGRE
(*dins soun cantoun*)

— E que siegue de bon!

ESQUICHO-BOUGNETO
(*à Pisso-Vinaigre*)

— Bourrèu! Auriéu vougu que petèsses dóu rire, lou bon Diéu t'aurié bèn puni. Riras quouro saras riche, mai pèr acò te fau faire enca quàuqui bèu kiloumètre de chichi-fregi... e que mètes plus li pèd eici dins d'aquel establissimen de charlatan, de chiquo-estrasso...

RATELLO

— Oh! Madamo Rascousou, siouplait!

ESQUICHO-BOUGNETO

— Moussu Nicodèmus! Me dirès bessai que li gènt eici an lou gràtis.

RATELLO

— Miés qu'acò, Madamo, n'i'a que soun paga. Ansin vous, vous deve cinquante franc, li vaqui.

ESQUICHO-BOUGNETO

— Vous garças de iéu.

RATELLO

— Nàni, Madamo. Au Rigolarium li gènt que fasèn rire pagon, mai aquéli que nous fan rire soun paga.

ESQUICHO-BOUGNETO
(*desorientado*)

— E iéu vous ai fa rire?

PISSO-VINAIGRE

— Un pau!

ESQUICHO-BOUGNETO

— As feni, marrit enfant! (*à Ratello*): Noun mai... deve prendre aquéli cinquanto franc ?

RATELLO

— Soun vostre, Madamo... nous avès fa rire.

ESQUICHO-BOUGNETO

— Mai alor, lou Rigolarium es pas un trop marrit endré.

RATELLO

— Es uno necessita dins la soucieta néurastenico de vuei: lou rire es san, dilato la rato, abrivo la circulacioun, ajudo la digestioun, coutigo lou fege...

ESQUICHO-BOUGNETO

— Tambèn?.. Alor vous dise gramàci (*pren si cinquanto franc*), E... pourrai reveni?

RATELLO

— Quand voudrés.

ESQUICHO-BOUGNETO

— Sian proche, pourrai veni souvènt. Tè Pisso-Vinaigre te perdoune bord que m'as fa gagna cinquanto franc! Vendren mai.

PISSO-VINAIGRE

— Mai pourrai plus rire, m'an coupa la chico!

RATELLO

— Es au Rigolarium d'atrouva d'àutri soulucioun, d'àutri situacioun pèr crea la gaieta. Nosto fourmulo es: lou rire óbligatòri pèr de biais inedit!

ESQUICHO-BOUGNETO

(counvertido)

— Coume es bèu! es uno bello obro! auriéu jamai cresegu que se gagnèsse d'argènt en se devinant risèire. Tenès vous vau faire uno proumesso.

PISSO-VINAIGRE

(à despart)

— La tendra pas.

RATELLO

— Uno proumesso?

ESQUICHO-BOUGNETO

— De faire uno preguiero à Sant-Antòni pèr l'aveni dóu Rigolarium...

PISSO-VINAIGRE

(à despart)

— Acò costo gaire.

RATELLO

— E brularés bessai un cierge?

ESQUICHO-BOUGNETO

(après uno esitacioun)

— Dise pas de noun.

PISSO-VINAIGRE

— Mai dis pas de o.

RATELLO

— Sias divino, Dono Rascouso de Mouredu (*ié baiso la man*).

ESQUICHO-BOUGNETO

— Gramaci e au revèire. (*A Pisso-Vinaigre d'un biais sevère*): Anen, vite, au travai, lou rire es fini lou chichi-fregi te reclamo...

PISSO-VINAIGRE

(*coume s'anavo au tuadou*)

— Ai las! (*Avans de sourti s'arrèsto, se viro devers lou publi e dis*) : Es egau: ai fa uno bello pèu de rire!

(*Ridèu*)

JUN 1929 Dr CLEMENT

Tèste integrau

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:
3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc -2000**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo
e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy,
en sa qualita de Direitriço
dóu Counsèu d'Amenistracioun
dóu CIEL d'Oc.

